

北威尔士欢迎您

WELCOME TO *North Wales*











康维镇仿佛是一个被时间遗忘的地方。

尽管这里也有现代的商店，但康维镇仍保留了几分与 700 年前的爱德华镇相似的气息。

悠久的城墙、古老的城堡和朴素的街道，都会让游客忘记自己身处的现代世界。

康维镇可谓是一个矛盾结合体。

最初，它是英国统治威尔士的象征，后来，威尔士人历尽艰辛收回了城镇，推翻了英国人的压迫，并形成了自己的中世纪特色。只有在康维镇，才会感到自己仿佛穿越回到了古老的威尔士。

威尔士国旗

威尔士国旗（威尔士语：Y Ddraig Goch，意即红龙）为由绿色和白色组成的底面上有一条向前迈步的红色龙。

国旗由代表圭内斯国王 Cadwaladr 的红龙以及代表都铎王朝的绿色与白色组成。

亨利七世在 1485 年的博斯沃思战役上挂出了这面旗帜，之后便正式进入了圣保罗大教堂。

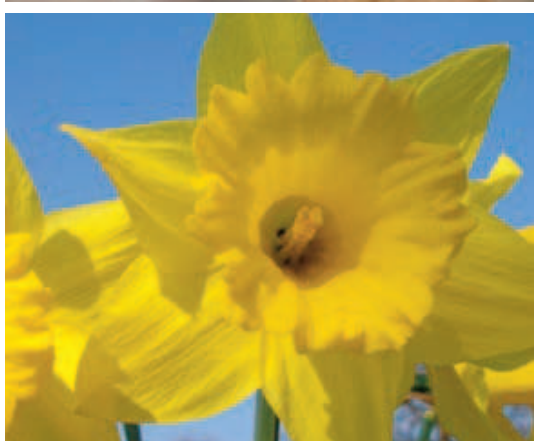
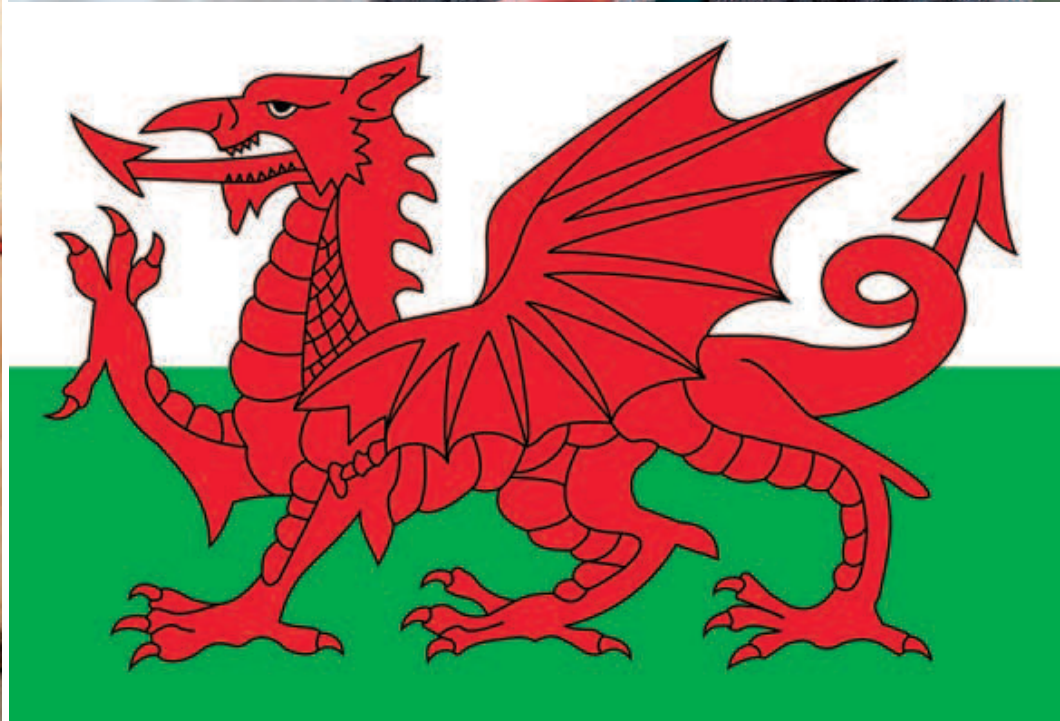
从那时起，红龙便代表了都铎王朝军队的拥护者，以此显示他们的威尔士血统。

1959 年，它被正式确定为威尔士国旗。

威尔士（语言）

威尔士语言是一种富有生命力的语言，几个世纪以来，人们每天都在使用。下面列举了几个您在游览观光时可能会听到的词：

Bore da	早上好
Dydd	日安
Prynhawn	下午好
Hwyl	干杯
Diolch	谢谢
Diolch yn fawr iawn	非常感谢
Croeso	欢迎





庆祝活动时间!

3月1日，为威尔士的守护神 St David 举行庆祝活动。许多城镇都会举行色彩绚丽的游行活动，届时会有乐队演奏，并穿上传统服装。

庆祝活动时间!

人们为威尔士爱神 St Dwynwen（与 St Valentine 地位相当）举行庆祝活动的时间是1月25日。

庆祝活动时间!

农民、食品和饮料制造者、乡村手工艺人和乡村企业主聚集一堂，举行乡村表演活动，庆祝乡村的劳作。Denbigh & Flint 和 Anglesey 是威尔士规模最大的表演活动。

庆祝活动时间!

在食品节上享用当地美食，感受热闹非凡的节日气氛。Mold Food Festival、Conwy Feast 和 Hamper Llangollen 每年都会吸引数千名美食爱好者慕名前往。



唱诗班

与音乐有着强大而独特的联系。歌唱已经融入了威尔士民族的血液，自古以来，这里都有“歌曲之乡”的美名。[1]

说起威尔士的音乐，人们通常会想到男声合唱团，它在全世界都享有盛誉。这一合唱传统在各种体育赛事上得到了充分的体现，尤其是在国家橄榄球比赛上更是不可或缺。在1905年的一次国际体育赛事开幕式上首次演唱了威尔士的国歌《Hen Wlad Fy Nhadau》。



农业

数百年来，农业已经完全融入到威尔士的“心脏地带”，直到今天，在威尔士的乡村仍在传承沿用许多古老的传统和技艺。正是在这里，生产了许多优秀的威尔士作物，为我们的餐厅提供各种美食，从著名的威尔士牛羊肉到种类丰富的威尔士奶酪，应有尽有。





威尔士黄金

在北威尔士的巴茅斯到多尔盖莱，再一直延伸到斯诺登尼亚一带，威尔士黄金在这里自然形成，并因其产地和稀缺性而备受推崇。曾在多个金矿进行过开采，其中规模最大的是 Ganllwyd 附近的 Gwynfynydd 金矿和 Bontddu 附近的 Clogau 金矿。伊丽莎白女王与爱丁堡公爵在 1947 年 11 月 20 日举行婚礼时的结婚戒指，便是用一块从 Clogau St. David 金矿开采的纯威尔士黄金制成的。其他选择威尔士黄金婚戒的皇室成员包括：安妮公主 (1973)、戴安娜王妃 (1981)、查尔斯王子 (1981 & 2005) 以及康沃尔公爵夫人卡米拉 (2005)。

利用威尔士黄金为英国皇室制作婚戒这一传统已经沿袭了 88 年，最近的一次是 2011 年 4 月 29 日剑桥公爵夫妇的皇室婚礼。凯瑟琳委托用威尔士纯黄金制作她的婚戒。

体育

橄榄球威尔士的国民体育项目除了足球之外，还有一项就是橄榄球。威尔士国家橄榄球队代表威尔士参加了多次国际橄榄球比赛。每年都在六国锦标赛上与来自英格兰、法国、爱尔兰、意大利和苏格兰的球队厮杀角逐。





石板

据可靠史料记载，威尔士的石板行业在罗马时期便已出现。石板行业在 18 世纪早期之后才慢慢发展，并在 19 世纪晚期经历了迅速扩张，当时大多数重要的石板制造区域都在北威尔士，其中包括 Bethesda 附近的 Penrhyn Quarry、Llanberis 附近的 Dinorwic Quarry、Nantlle Valley 采石场，以及 Blaenau Ffestiniog，那里的石板都是直接开采而不是挖掘。

Penrhyn 和 Dinorwig 是全球最大的石板采石场，Blaenau Ffestiniog 的 Oakeley 是全球最大的石板矿山。

石板主要用于建造屋顶，但是也可制成厚板用在不同的场合，例如地板、台面和墓碑。

19 世纪下半页，石板行业在北威尔士经济中确立了主导地位，但在其他地方的规模则小得多。1898 年，第一次世界大战的爆发导致从事该行业的男劳动力数量剧减。大萧条和二战让很多规模较小的采石场关门歇业，而与其他屋顶材料（尤其是铺砖）之间的竞争，使得大多数规模较大的采石场也在 20 世纪 60 年代和 70 年代纷纷倒闭。石板生产量持续锐减。

北威尔士的石板行业被列入了暂定的世界遗产名录。

17,000 男劳力生产了五十万吨石板。



圭内斯郡的首领





世界遗产

古堡和城墙是康维镇的守护者。12
任何词藻都不足以描绘出康维镇城堡。
简单地说，“无论用什么标准衡量，康维
镇都是中世纪欧洲最伟大的堡垒之一。”
它们都是由爱德华一世的主要城堡建造
者 James of St 设计的。



卡那芬城堡

雄伟威严的卡那封城堡可能是威尔士众多城堡中最有名的一个。

庞大的规模和威严的气势，让它在其他城堡中有了鹤立鸡群般的不凡气质。到今天，作为爱德华一世征服威尔士的终结篇章，于1283年开始建造的这座城堡，早已不仅仅是一个军事据点，它更是政府和皇宫的所在地。





旁特斯沃泰桥

1805 年，建筑师 Thomas Telford 和 William Jessop 在位于威尔士和英国边界的迪伊河上方 100 英尺（30 米）高处的 19 根立柱上建造了旁特斯沃泰铸铁水道桥。200 多年后，这座规模恢宏的地标建筑被列入世界遗产名录。

博马里斯城堡

城堡于 1295 年动工，是爱德华一世在威尔士建造的最后一座也是最大的一座城堡。设计师另外选址，他们的创作天分丝毫没有被之前修建的城堡所束缚，它可能是英国中世纪军事建筑中最为精妙复杂的典范。

它是当之无愧的终极“同心”城堡，建造时实现了近乎完美的几何对称性



哈莱克城堡

似乎是从它脚下的岩石中长出来的一样。它像一个眼观六路耳听八方的哨兵，时刻守卫着这里的陆地和海洋，警惕地注视着斯诺登尼亚山峰。

英国君主爱德华一世正是为了这一目的，在 13 世纪晚期修建了哈莱克城堡。他为了把威尔士划入自己的山中要塞，筑起了一道铜墙铁壁，而它就是其中最坚不可摧的那一座城堡。讽刺的是，1404 年它被威尔士领袖 Owain Glyn Dwr 一举攻破，并在这里举行了议会。一首激荡人心的歌曲《哈莱克的男人们》便是以玫瑰战争期间的长期围攻为灵感而创作的。



英国最小的房子

A tourist attraction on the quay in Conwy, Wales.

The house, which has a floor area of 3.05 by 1.8 metres (10.0 by 5.9 ft)[1] and a height of 3.1 metres to the eaves used as a residence from the 16th century until 1900

被称为英国最小的房子



饮食

在 Bodnant 威尔士食品中心发现正宗的威尔士风味

威尔士羊肉

威尔士羊肉美名传天下；独特的养殖方式让威尔士羊肉誉满全球。

从 19 世纪晚期起，威尔士蛋糕开始盛行。因为一直在烘烤板上烤制蛋糕，蛋糕在威尔士也被称作烘烤板。

水果面包 有时也被称作“有斑点的面包”，它可能是用干果来增加口感的发酵面包，也可以用自发粉（不使用酵母）制作。通常用茶叶、干果和混合香料来增加风味，切片之后抹上黄油，搭配茶水享用。

奶酪 - ABERWEN

定不要错过用地道古法制作的奶酪。Bodnant Aberwen 奶酪的历史非常悠久，是在 18 世纪配方的基础上改良制成。

威尔士干酪

干酪之名起源于 18 世纪的英国，以融化的奶酪风味酱搭配其他原料制作而成，加热之后，淋在切成片（或其他片状食品）的烤面包上；也可将热烫的奶酪酱与芝士火锅一起食用，再搭配切片的烤面包。





紫菜面包

或“bara lawr”是威尔士一种重要的传统食物，具有重大的历史价值。这是一种用海藻制作的国民美食，海藻经过清洗烹制之后，变成松软的墨绿色糊状物。紫菜是营养最为全面的海藻之一，用紫菜制成的紫菜面包对人体非常有益。它富含矿物质和维生素，蛋白质含量高，热量低，是当之无愧的超级食物。也是罕见的维生素 B12 的植物来源，富含铁和碘。

康维镇贻贝

200 年来，人们一直在使用这种传统而简单的贻贝捕捞方式。捕捞贻贝的劳力们仍从小木船上用手捞耙野生贻贝——这种做法已经传袭了三代人。

威尔士 CAWL

Cawl 是一种传统的威尔士炖菜，并且在不同的地方，制作 Cawl 的方式便各不相同。如果您身处内陆或山陵地带，可能会吃到羊肉炖菜，如果身处海边，则可能会吃到海鲜炖菜。

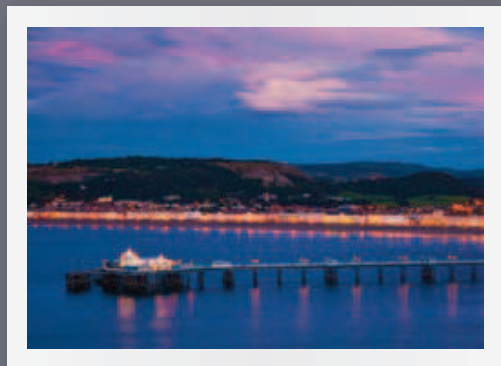
啤酒

近年来，酿造业在威尔士颇有起色。许多新的威尔士啤酒厂不断涌现，酿制了各种啤酒和苹果酒，许多都使用当地原料并保留了当地风味。

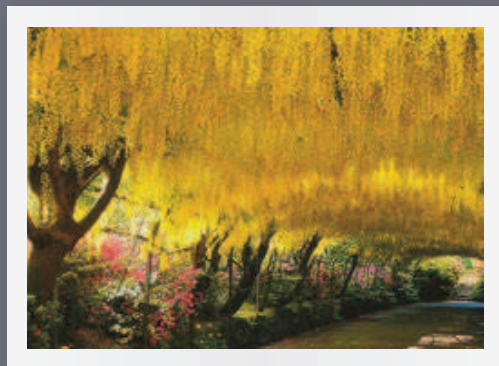
斯诺登尼亚金酒 Snowdonia

Foragers 金酒在 2015 年问世，Conwy Valley 手工酒厂制作的色泽美丽的烈性酒。风味独特的金酒采用小批量手工制作，保留了斯诺登尼亚的原汁原味。





兰迪德诺



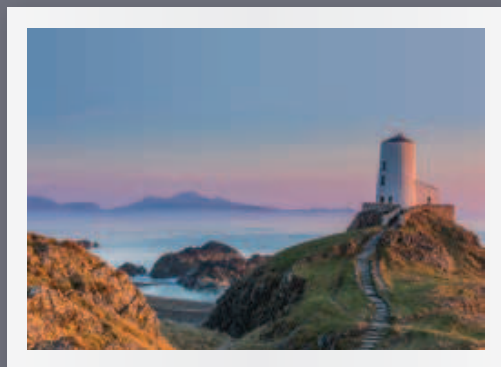
博德南特花园



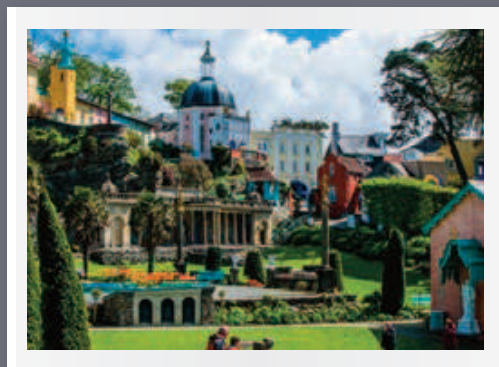
贝兹考德



斯诺登山铁路



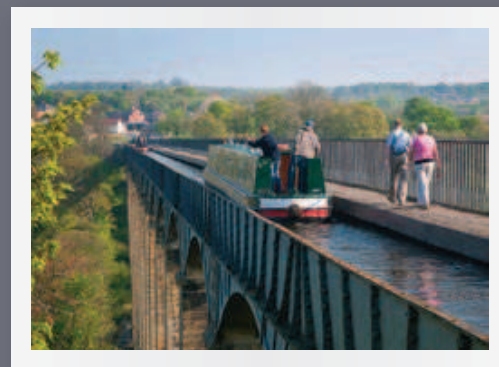
安格尔西岛



波特梅利



斯诺登



旁特斯沃泰桥



高尔夫

北威尔士有 60 多座球场，其中有许多都拥有悠久的历史。不妨来英格兰和威尔士最高的山峰斯诺登峰打出您的开场球。在拉纳马内赫打球：这个球场有 15 个洞在威尔士，有 3 个洞在英格兰。即便不打球，也可随意走走，欣赏沿途美景。

人们常说，欧洲最物有所值的果岭费在北威尔士。这是什么意思？这里的球场可不止一个。品质绝对有保证——北威尔士拥有世界一流的锦标赛球场，例如 Royal St David's、Aberdovey、Conwy 和 Nefyn & District Golf Club，都可媲美美国的圆石滩高尔夫球场。还有一些鲜为人知的绝佳球场。无论您的高尔夫球技如何，在北威尔士都能找到适合您的球场。

兰迪德诺

完美洁净的滨海区，拥有两座海岬的得天独厚的环境，是一个不容错过的海边景点。

这是一处绝佳的度假酒店，这里有码头、《Punch and Judy》，还有《Donkey Man》，甚至还有《爱丽丝梦游仙境》。

跟随爱丽丝梦游仙境中的真实爱丽丝（Alice Liddell）开始一段全新的数字探险，进入仙境兰迪德诺，

全程由作者进行讲解，还有疯帽子先生一路相伴。介绍了爱丽丝跟随大白兔在城中历险的一些真实故事并进入槌球游戏。

爱丽丝留在了兰迪德诺，与著名的作者也是她的家族朋友 Lewis Carrol 分享了她在这块胜地的种种经历。爱丽丝成为了他笔下一个不朽的形象。

还有其他艺术和现代景点，更为这里增添了几分现代气息。





博德南特花园

英国最美的公园之一，占地 80 英亩，位于康维河上方，一路蜿蜒向西，遥望斯诺登尼亚一带的山谷。

博德南特花园经过大力发展，种植了各种来自世界各地的有趣又美丽的植物，尤其是来自中国、北美、欧洲和日本的植物，都非常适应威尔士的气候和土壤。

贝兹考德

贝兹考德是进入斯诺登尼亚和相邻城镇村庄的必经之路。这座神奇的山峰有着独特的阿尔卑斯山气质，贝兹考德四周茂密的 Gwydyr 森林更让它平添了几分神秘气息。咖啡馆、小酒馆、餐厅和酒吧里出售各种本地采购的屡获殊荣的食物和饮品。

随意逛逛一些售卖工艺品、服饰、礼品和本地商品的独立商店。也可走进户外用品商店，或者艺术画廊，那里陈列着一些才华横溢的威尔士艺术家的作品。呼吸着新鲜的空气，漫步在村庄附近的小路上，骑车远行或者在山地车道行驶。这里的活动丰富多彩，总能找到属于自己的精彩。





斯诺登尼亚国家公园

斯诺登尼亚国家公园坐落在英国西海岸，占地 823 平方英里，景观丰富，这里也是一个拥有 26,000 多人生活和工作的地方。斯诺登尼亚公园不仅是威尔士最大的国家公园，还拥有英格兰和威尔士最高的山脉，威尔士最大的天然湖泊以及众多风景如画的村庄，例如贝兹考德和贝德格勒特。斯诺登尼亚是一个集文化和本地历史于大成的地方，半数以上的人口都讲威尔士语。

斯诺登尼亚每年会吸引数以千计的游客，人们来到这里欣赏旖旎的风景，参加丰富多彩的户外活动。国家公园管理局希望能够保存并推广自然美景，以及该区域的野生动物和文化遗产；让更多人能够了解并欣赏其独特的属性；为社区谋求更多经济和社会福利。

兰伯利斯和斯诺登

兰伯利斯是北威尔士的一座村庄，坐落在威尔士最高的山峰斯诺登峰脚下。这里是斯诺登尼亚的热门户外活动中心，例如步行、登山、攀爬、山地自行车、骑小马旅行以及各种水上运动，例如水肺潜水。

兰伯利斯这个名字起源于威尔士早期的一位名叫 Saint Peris 的圣徒。村庄最初是在石板开采行业的带动下慢慢发展起来的。自 20 世纪 30 年代采石场日渐消亡之后，这里开始依托旅游业慢慢走上了复兴之路。Dolbadarn 城堡的遗迹高高耸立在村庄之上，Richard Wilson 和

J.M.W. Turner 曾在城堡里留下著名的画作。13 世纪的堡垒由罗埃林大王建造，现被列为 I 级建筑。

斯诺登是威尔士最高的山峰，距离地面 1085 米（3560 英尺），也是苏格兰高地之外不列颠群岛的最高点。它位于北威尔士的斯诺登尼亚国家公园，被称作“可能是英国最繁忙的山脉”。它被指定为国家珍稀动植物群自然保护区。

Edmund Hillary 和 Sherpa Tenzing 在斯诺登峰的山坡完成冬季训练并磨练登山技能之后，成为了首批登顶珠峰的人。长期以来，斯诺登尼亚峰顶吸引了大量游客、画家、自然主义者，当然还有严肃的登山者。斯诺登尼亚国家公园的中心地带是优秀登山运动员的必修课。崎岖陡峭的岩壁、危险丛生的石碓以及险象环生的穿行，是他们在英国接受的最严峻的考验。

Edmund Hillary 及其同伴整个冬天的周末都在斯诺登附近的登山小屋里度过。他们试验氧气设备和面罩，练习营救和安全事务，为登上世界最高的山峰绘制路线并研究策略。





安格尔西岛

安格尔西岛的美不止一面。它是启发灵感之地；是吸引所有感官的地方——一个让人去观赏、去聆听、去品尝、去嗅闻、去感知的地方。是一个让人远离一切的世外桃源。但最重要的是，安格尔西岛是一个让您想要立即动身前往的地方！

从跨过其中一座大桥的那一刻起，映入眼帘的就是令人震撼的美景，纯净无瑕的海岸线和风景如画的城镇村庄，一切的一切，都在等您去探索，去发现。沿着安格尔西岛海岸小径步行几英里，就可以看到自行车道，还可以体验一些最棒的水上活动。

这里有太多的精彩等您去发现，无论是岛上丰富的文化和遗产，还是秀美的公园，甚至是独具特色的“月球表面”景观，都能让您大呼过瘾。不仅如此，这里还栖息着数量惊人的植物和野生动物。

许多海岸线都被评选为杰出自然风景区(AONB)，无论晴天雨天，美丽的海滩都能让所有人产生仿佛置身人间天堂的美妙感觉。它还是一座 UNESCO 全球地质公园。

波特梅利

波特梅利是北威尔士格温内思郡的一个旅游村。它由 Clough Williams-Ellis 爵士在 1925 至 1975 年间设计建造，采用了意大利村落的风格，如今归一家慈善信托机构所有。村庄位于美丽的波特马多克镇的东南方，许多电影和电视节目都是在波特梅利选景拍摄，也是 20 世纪 60 年代的电视节目《The Prisoner》所拍摄的“村庄”。



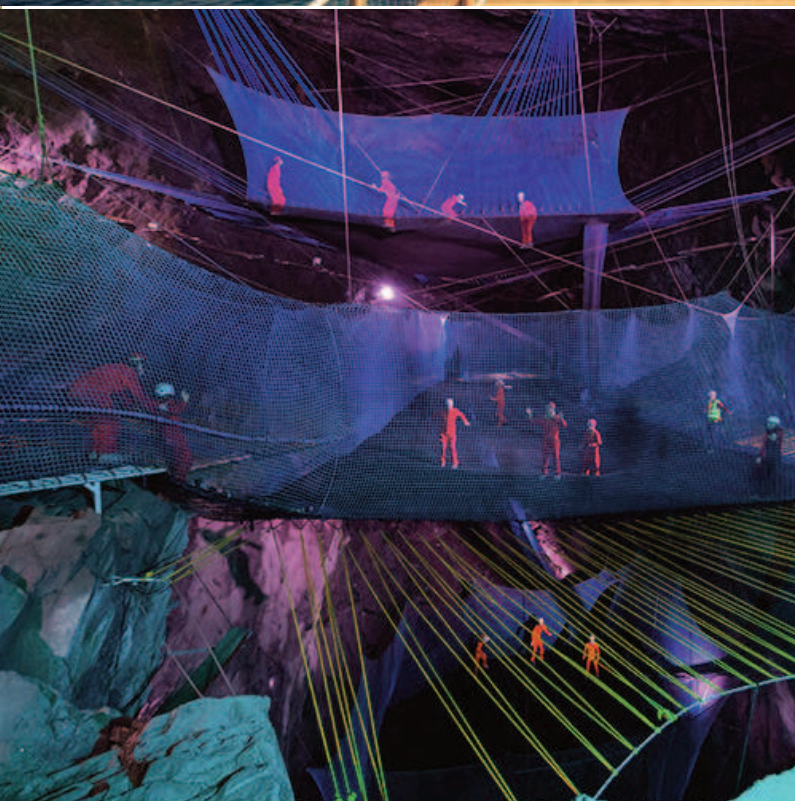


斯诺登尼亚冲浪

完美的菱形淡水泻湖，面积约相当于六个足球场，坐落在葱翠浓郁的康维山谷的怀抱中。一头扎进水里，畅快呼吸。它清澈鲜活，充满活力与美感。现在尝试一些前所未有的体验。一股一人高的大浪从泻湖中心铺卷开来，行进距离超过 150 米，而当它最终蔓延到海岸时，又重新恢复了宁静温和。

欢迎来到 Surf Snowdonia Adventure Parc

这里有前所未有的世界一流的内陆冲浪泻湖，还有英国最具吸引力的户外探险场所，让您和家人朋友一起在此共度美好时光。



Bounce below 与 Zip world velocity

这里曾是一座维多利亚时代的矿山，如今它被重新赋予生命，成为唯一的地下操场，在这片充满历史气息的美丽土地上为人们带来独一无二的精彩活动。这个令人惊叹的场所，其前身是北威尔士 Blaenau Ffestiniog 的一处石板矿山，如今，您可以在这个相当于教堂大小的洞穴里从一处滑到另一处，尽情嬉戏、滑动、滚动、跳跃。

贝塞斯达的 Zip World Velocity 是全球最快的滑索道，也是欧洲最长的滑索道。

Great Little Trains of Wales

要想走遍整个北威尔士可能会令人心生沮丧，尤其是对于海外旅行者而言，但现在这件事情已经有了解决之道。一本由 Great Little Trains of Wales 联合 Arriva Trains Wales 共同出版的全新旅游手册可以帮助游客搭乘火车轻松游遍威尔士。

Great Little Trains of Wales 旗下拥有 11 条窄轨蒸汽铁路，遍布在威尔士各地。它们原先大部分都是作为工业线路，但如今这些小火车装载着激动万分的乘客穿过沿途美丽的风景，骄傲地展示着自己的历史遗产。有些机车已经超过 150 岁高龄了！

就像多年前率先抵达威尔士观光游览的画家、诗人和外出度假者一样，您也可以亲身体验浪漫的火车之旅，跟随他们的脚步，踏上属于自己的威尔士火车之旅，一路观赏俯瞰大海的悬崖峭壁，走过史诗般的大桥，穿过黑暗的隧道，攀上雄伟的山峰。您只需要安心坐下，静静享受旅程即可。

这份方便的指南会帮助您解决旅行、住宿、活动等所有事务。您会读到关于 11 条世界著名的 Great Little Trains of Wales (“小火车”) 线路和英国有名的两条风景火车之旅 (“大火车”) 线路的专题文章；还有一些游客的故事来激发您的兴趣；还会邀请一些电视明星，他们会花上几天时间坐上火车发现斯诺登尼亚的种种乐趣。

北威尔士旅游协会主席 Clare Britton 表示，“我们非常高兴能与 GLTW 以及





Arriva Trains Wales 紧密合作，共同推广这一精彩的旅程。”“也非常高兴能够看到所有铁路一起运转工作，这份手册的作用远不止一份火车导览，威尔士的其他旅游业务也能因此受益，这令我们感到非常欣慰。北威尔士旅游协会的全体同仁都坚信，上下协力并将所有相关产品汇集在一起，让游客更轻松制定计划，必将促进威尔士旅游行业的蓬勃发展。”

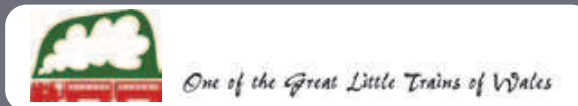
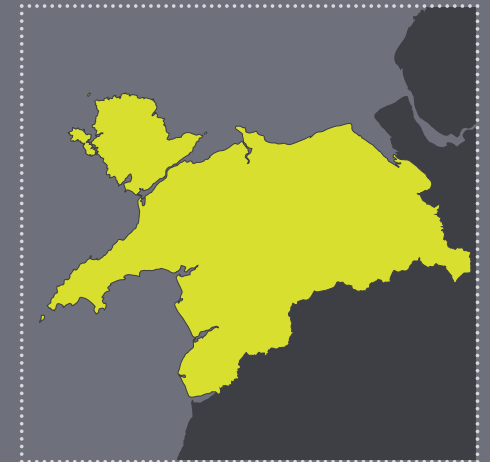
英国交通部出资发起的“Big Train Meets Little Train”项目也是一项非常利好的计划，可访问它的全新互动网站 www.bigtrainlittletrain.com 获取更多信息、游客提示以及有关威尔士两条风景秀美的铁路的信息。

如果您是来自国外的游客，需要我们为您安排部分或全部旅行行程，或者只是需要他人为您处理好事务，我们都会提供相关帮助。Ffestiniog Travel 热心的工作人员都是火车旅游行业的专家，非常愿意帮助您制定旅行计划。他们非常乐意接待团体游客或者直接接待个人游客。有关更多信息，敬请访问 www.ffestiniogtravel.com。

衷心期待您的到来…



go^o
north wales
www.gonorthwales.co.uk



The production of this brochure was supported by the generous contribution of the Great Little Trains of Wales www.greatlittletrainsofwales.co.uk